

- Stubbs, M.** 2010. Three Concepts of Keyness. Bondi, M. and M. Scott (Eds.). 2010. *Keyness in Texts*: 21-42. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Van Zeeland, H. and N. Schmitt.** 2013. Lexical Coverage in L1 and L2 Listening Comprehension: The Same or Different from Reading Comprehension? *Applied Linguistics* 34(4): 457-479. <http://doi.org/10.1093/applin/ams074>.
- Vuković Stamatović, M.** 2020. Vocabulary Complexity and Reading and Listening Comprehension of Various Physics Genres. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 16(3): 487-514. <https://doi.org/10.1515/cllt-2019-0022>.
- West, M.** 1953. *A General Service List of English Words*. London: Longman, Green & Co.
- Yang, M.-N.** 2015. A Nursing Academic Word List. *English for Specific Purposes* 37: 27-38. <https://doi.org/10.1016/j.esp.2014.05.003>.
- Zipf, G.K.** 1935. *The Psycho-biology of Language*. Boston: Houghton Mifflin.
- Zipf, G.K.** 1949. *Human Behavior and the Principle of Least Effort*. Cambridge, Mass.: Addison-Wesley Press.

Addendum 1: List of additional keywords from ship instruction books (without transparent compounds)

acetylene	expel	pest
adhere	extern	plumbing
affixed	finned	portable
alloy	fountains	poultry
armature	funnel	prerequisites
arrester	galvanize	radiator
ascertain	garbage	readout
baffle	goggles	receptacle
beverage	grams	recess
breather	graphite	reciprocating
buffet	grease	rectify
bulb	hydrazine	refrigerant
burrs	hydroxide	reportable
buzzer	hysteresis	retention
chassis	illuminate	ridges
chock	increment	scuffing
circlip	ingress	scum
citric	inhalation	serum
clicking	insoluble	setter
coalescer	ion	shim
compensators	kerosene	sling
conformity	lamellar	slotted
contactor	lapping	slushing
coupler	lateral	sterilizer
deficiencies	locker	strap
descaling	lowing	swabs
dew	magnifying	swirler
diaper	malfunctions	synopsis
diarrhea	mandrel	tapered
diffuser	micron	tappet
dimensioned	modulating	Teflon
diode	molluscan	template
disengaged	mop	turbidity
disulfide	nitrite	unitor
dongle	notification	vanadium
dowel	ohm	vapor
duplex	opacity	Vaseline
elapsed	osmosis	vomit
elysator	pallet	wedges
emery	pantries	wobb
encoder	pentane	
erection	pertaining	

Addendum 2: List of additional key transparent compounds from ship instruction books

aftmost	framebox	startup
backpressure	gearbox	staybolts
backup	gearwheel	testbed
backwash	hereby	tubesheet
burnertype	inline	undercooked
carryout	logout	underside
checkbag	lowermost	undersize
convertbox	manhole	upwards
deckhead	microorganisms	usefor
download	overpressure	wastewater
downtime	pushbutton	website
feedwater	salinometer	workcard
flowmeter	shellstock	worktable
foodborne	shipyard	
foreword	startstop	

Addendum 3: Glossary list of headwords from ship instruction books

aboard	backup	changeover	crankpin
abrasive	backwash	chassis	crankshaft
accessory	baffle	checkbag	crankthrow
accord	barge	chlorine	crosshead
acetylene	barrel	chock	crosswise
acid	batch	circlip	cylinder
actuate	bedplate	citric	datalogger
acute	bellow	clamp	debris
adhere	beverage	classification	decant
adhesive	bilge	clicking	deckhead
adjacent	blade	clockwise	default
adsorb	blink	clog	defect
affixed	bolt	clutch	deficiencies
aft	bonnet	coalesce	deflect
aftmost	bracket	cock	deform
align	brass	coil	descaling
alkaline	breakdown	collar	detergent
alloy	breather	combustion	deteriorate
alternate	bronze	communicable	deviate
aluminum	buffer	compartment	dew
ambience	buffet	compatible	diagnosis
amplify	bulb	compensators	diagram
analog	bulkhead	comply	dial
annex	bunker	compress	diameter
annular	burnertype	con	diaper
anode	burrs	condense	diaphragm
anti	buzzer	cone	diarrhea
appendix	bypass	configure	diesel
appliance	cabin	conformity	differential
armature	calibrate	console	diffuser
arrester	calorific	contactor	digit
arrow	cam	contaminate	dimensioned
ascertain	camshaft	contouch	din
ash	carrieout	convertbox	diode
assemble	cartridge	copper	dip
astern	casing	copyright	dipstick
automate	caterpillar	corrode	discard
automobile	caution	countdown	discrete
auxiliary	cavity	coupler	disengaged
axis	centrifuge	crane	disinfect
backflow	centripetal	crank	dismantle
backpressure	certify	crankcase	dispense

displace	flue	galvanize	impulse
dissolve	fluid	garbage	incinerate
distillate	flush	gasket	increment
disulfide	flywheel	gastroenteritis	inert
dongle	foodborne	gastrointestinal	ingress
dowel	fore	gauge	inhalation
download	foreword	gearbox	inhibit
downstream	foul	gearwheel	inlet
downtime	fountains	generator	inline
drip	framebox	geometry	insoluble
droop	freshwater	gland	insulate
dual	friction	globe	intact
duct	funnel	glove	intake
duplex	furnace	goggles	integral
durable	fuse	grams	intercept
duration	galvanize	graphite	interface
dynamic	garbage	grease	interlock
effluent	gasket	grease	intermediate
eject	gastroenteritis	grind	interval
elapsed	gastrointestinal	groove	ion
electrode	gauge	gudgeon	jacked
elysator	gearbox	halogen	kerosene
emery	gearwheel	hammer	keyboard
emulsion	generator	handwashing	kit
enclose	geometry	handwheel	knob
encoder	gland	harness	lamellar
erection	globe	hereby	lance
erosion	glove	hexagon	lapping
evaporate	goggles	hoist	lateral
ex	grams	hood	layout
expel	flue	horizontal	lever
expire	fluid	hose	linear
extern	flush	hub	linen
eyebolts	flywheel	hull	liner
fasten	foodborne	humid	liter
fax	fore	hydraulic	locker
fecal	foreword	hydrazine	login
feedback	foul	hydroxide	logout
feedwater	fountains	hysteresis	loop
finned	framebox	icon	lowermost
fixture	freshwater	identical	lowing
flange	friction	idle	lube
flap	funnel	ignite	lubricate
flotation	furnace	illuminate	magnifying

flowmeter	fuse	impel	malfunctions
mandrel	overpressure	rack	setpoint
manhole	override	radial	setter
manifold	overspeed	radiator	setup
maneuver	overview	ram	shaft
manometer	oxidation	ramp	shellfish
membrane	oxygen	readout	shellstock
mesh	pallet	receptacle	shim
micro	pantries	recess	shipbuilding
micron	parameter	reciprocating	shipyard
microorganisms	particle	recreation	shutdown
millimeters	password	rectify	silicon
mineral	paste	refract	sketch
minimize	pentane	refrigerant	sleeve
mist	permissible	relay	sling
modulating	pertaining	reportable	slotted
moisture	pest	residue	sludge
molluscan	pinion	resilience	slushing
molybdenum	pipelines	retention	socket
mop	piston	ridges	sodium
mount	pliers	rim	soiled
multi	plumbing	rinse	solenoid
nameplate	plunge	rod	solvent
needle	pneumatic	rotate	soot
nipple	polyamide	rubber	sootblower
nitrite	polymer	rudder	spa
node	portable	rust	span
nominal	potable	saline	spanner
notification	potentiometer	salinometer	spark
nozzle	poultry	sanitize	specimen
offset	precaution	satisfactory	spindle
ohm	preface	sauer	spiral
onboard	preliminary	scavenge	splash
opacity	prerequisites	scrape	spool
optimum	prescribe	screwdriver	stack
opus	preset	scrubber	standby
orifice	prolong	scuffing	standstill
osmosis	propel	scum	startstop
outbreak	propulsion	seawater	startup
outlet	proximity	seizure	static
overboard	pulley	selfjector	staybolts
overflow	pulse	sensor	steer
overhaul	puncture	serial	sterilizer
overheating	purge	serum	stool

overlay	pushbutton	servo	strap
overload	quarantine	servomotor	stud
stuffed	thermometer	turbocharger	ventilate
suction	thermostat	tween	verify
sulphur	thread	undercooked	vertical
sump	threshold	underside	vibrate
surge	throttle	undersize	viscous
surveillance	throughput	unitor	volt
swabs	thrust	upstream	vomit
swirler	tiller	uptake	warewashing
synopsis	tilt	upward	warranty
synthetic	tolerance	upwards	wastewater
tab	torch	usage	website
tag	torque	usefor	wedges
tapered	torsion	utensil	weld
tappet	touchscreen	vacuum	whirlpool
Teflon	toxic	valve	wobble
telescope	transducer	vanadium	workcard
template	troubleshooting	vane	worktable
terminal	tubesheet	vapor	wrench
testbed	turbidity	Vaseline	yoke
thermal	turbine	velocity	